

من دیگر (من)

برگزیده سروده های محسن آریاپاد

Another Me of Me

Selected Poems (of) Mohsen Ariapad

مترجم: آلاء شریفیان (آناهیدا)

Another
Me of Me

3



سرشناسه: آریاپاد، محسن، ۱۳۲۶

عنوان و نام پدیدآور: من دیگر (من) = Another Me of Me

Selected Poems by Mohsen Ariapad / برگزیده سروده‌های

محسن آریاپاد؛ مترجم آلاء شریفیان (آناهیدا).

مشخصات نشر: ساری: پندار نیکان، ۱۳۹۹.

مشخصات ظاهری: ۲۳۵ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۶۸۷۳-۳-۸

یادداشت: فارسی - انگلیسی

عنوان دیگر: برگزیده سروده‌های محسن آریاپاد

بست فهرست نویسی: فیبا

موضوع: شعر فارسی - قرن ۱۴

Persian poetry -- 20th century

شناسه افزود: شریفیان، آلاء، ۱۳۳۷ - مترجم

رده بندی: PI ۷۹۱

رده بندی دیویی: ۷۹۱

شماره کتابشناسی ملی: ۷۲۷۷۹۱۱



من دیگر (من)

۲

➤ انتشارات پندار نیکان

➤ صفحه آرا و طراح جلد: فاطمه سلیمانی

➤ شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه - مازندران - ساری

➤ نوبت و سال چاپ: نخست - ۱۳۹۹

➤ قیمت: ۸۰۰۰۰ تومان

➤ چاپخانه: دهخدا

list

فهرست

- از این شاعر، در پیش، کتاب‌ها و نگاشته‌های زیر، به ۱۰
چاپ رسیده است
- The following books and writings have been 11
published by this poet before
- ۱۴ شایستگی سپاس در پیشگاه وظیفه
A merit of gratitude in the presence of duty 15
- ۲۲ پیشگفتار مترجم
Translator Preface 23
- "حلوه‌های زبان و معنا" در مجموعه شعر "من" ۳۲
د. پورفریاد شهریاری "شاعر منتقد و ادب‌پژوه: مسعود پورهادی
Effects of language and meaning 33
In the collection of poems "Another Me" of
Me" Poet critic and literary researcher: Masoud
Pourhadi
- نگرش بر کتاب [شعر (من): نریس] نگرنده: آریا ۴۶
پورفریاد شهریاری
Attitude towards the book [The Poem Who 47
Composed (Me)] Critic: Aria Pourhadi
- ۵۶ شعر (من): نویس
The Poem Who Composed (Me) 57
- ۶۰ تراونده‌ترین نوآفرین
The Most Weepy Innovator 61
- ۶۴ گوش‌واره‌ی توفان
The Storm Earrings 65
- ۶۶ نوار درنگ
Stop Sign 67
- ۷۰ سرخ‌سرخ
Absolute Redness 71

من دیگر (من)

۶

۷۲	بی در زدن وارد شو!	
Come in Without Knocking on the Door!	73	
۷۴	آمرزیده باد!	
God Bless His Soul!	75	
۷۸	هم جهانی تر	
More Global	79	
۸۰	قاب ناشناخته	
Unknown Frame	81	
۸۴	امضاء	
The Signature	85	
۸۶	لاز انبوه اف می	
In Between the Bushy (Shrub) of Locustia	87	
۸۸	شکوفه‌ی و هم	
The Flower of Illusion	89	
۹۰	بوم خجسته	
An Auspicious Canvas	91	
۹۴	چوب خط تسلط	
The Authority Line Stick	95	
۹۶	صورتک	
Mask	97	
۹۸	(تو) و (من)	
(You) and (Me)	99	
۱۰۲	پلک‌های رازناک	
Mysterious Eyelids	۱۰۳	
۱۰۶	خودش هم می‌اندیشد!	
He Himself Thinks, Too!?	107	
۱۰۸	زیاده عرضی نیست...	
No More Words ...	109	
۱۱۰	برونرفت	
Exit	111	

۱۱۴	جیره جلوه‌ها
Effects Portion	115
۱۱۶	بی چتری
No Umbrella	117
۱۱۸	تندی‌ها
The Statues	119
۱۲۲	آتش خیز
Fiery	123
۱۲۴	وقار سترگ
The Great Dignity	125
۱۲۸	دست‌م را بگیر!
Hold My Hand!	129
۱۳۲	هم‌دلی شدن
To Unite	133
۱۳۴	پیش‌ام باش!
Be With Me!	135
۱۳۸	رقص گزاره‌ها
Dance of Propositions	139
۱۴۲	نزدیک‌تر بیا
Come Closer	143
۱۴۴	گل‌ریز گام‌هایت
Throwing Flowers in Your Path	145
۱۴۸	الفبای خاطرات
The Alphabet of Memories	149
۱۵۲	رقص جبر
Algebra Dance	153
۱۵۶	لب بی‌لب‌ها
The Mute Lips	157
۱۵۸	پرگار
The Compass	159

من دیگر (من)

۸

۱۶۲	توهم شیرین
The Sweet Illusion	163
۱۶۶	نُت‌های نبرد
The Battle Notes	167
۱۷۰	پُر از خالی
Full of Nothing	171
۱۷۴	دستک
The Skimmer	175
۱۷۸	ماندگی
Fatigue	179
۱۸۲	زیر هشت
Under the Porch	183
۱۸۶	بخیه
The Suture	187
۱۹۰	پندهای شناور
Floating Advice	191
۱۹۴	تلنگر
Flip	195
۱۹۸	خنده‌ی لخت
Naked Laugh	199
۲۰۲	قاب شیشه‌ای
Glass Frame	203
۲۰۶	بی فصل
No Season	207
۲۱۰	پس‌گیری
Recapturing	211
۲۱۴	بهشتِ دوزخی
Hell's Paradise	215
۲۱۸	زمان شکسته
Broken Time	219